

# VOTER GUIDE

**ELECTION DAY IS TUESDAY JUNE 5, 2018** 選舉日是在2018年6月5日星期二  
**LAS ELECCIONES SON EL MARTES, 5 DE JUNIO DE 2018**

BALLOT MEASURE	NAME	POSITION
<b>A</b>	Public Utilities Revenue Bonds	<b>NO POSITION</b>
<b>B</b>	Prohibiting Appointed Commissioners from Running for Office	<b>NO POSITION</b>
<b>C</b>	"Universal Child Care" (Additional Tax on Commercial Rents to Fund Child Care and Education)	<b>YES</b>
<b>D</b>	Additional Tax on Commercial Rents Mostly to Fund Housing and Homelessness Services	<b>NO POSITION</b>
<b>E</b>	Prohibiting Tobacco Retailers from Selling Flavored Tobacco Products	<b>NO POSITION</b>
<b>F</b>	"Tenant Right to Counsel" (City-Funded Legal Representation for Residential Tenants in Eviction Lawsuits)	<b>YES</b>
<b>G</b>	"Living Wage for SF Teachers" (Parcel Tax for San Francisco Unified School District)	<b>YES</b>
<b>H</b>	Policy for the Use of Tasers by San Francisco Police Officers	<b>NO</b>
<b>I</b>	Relocation of Professional Sports Teams	<b>NO POSITION</b>
<b>70</b>	Vote Requirement to Use Cap-and-Trade Revenue Amendment	<b>NO</b>

三藩市選票提案	名稱	建議
<b>A</b>	公共事業收入債券	無意見
<b>B</b>	禁止委任專員競選公職	無意見
<b>C</b>	"全民護兒服務" (徵收額外商業租務稅資助護兒及教育)	支持
<b>D</b>	徵收額外商業租務稅主要資助房屋及無家可歸者服務	無意見
<b>E</b>	禁止煙草零售商出售有味煙草產品	無意見
<b>F</b>	"租客法律諮詢權利" (由市府資助為受逼遷訴訟打擊的住客提供法律代表)	支持
<b>G</b>	"為三藩市教師提供生活工資" (為資助三藩市聯合校區而設的地稅)	支持
<b>H</b>	三藩市警務人員使用電擊槍政策	反對
<b>I</b>	專業運動隊伍搬遷	無意見
<b>70</b>	規定使用限額與貿易收入需要投票修訂	反對

MEDIDA ELECTORAL	NAME	POSTURA
<b>A</b>	Bonos de Ingresos de los Servicios Públicos	<b>NINGUNA POSTURA</b>
<b>B</b>	Prohibir que los Comisionados Nombrados se Postulen a Cargos Públicos	<b>NINGUNA POSTURA</b>
<b>C</b>	"Cuidado Infantil Universal" (Impuesto adicional en el alquiler de locales comerciales para financiar el cuidado y la educación infantil)	<b>SÍ</b>
<b>D</b>	Impuesto Adicional en los Alquileres Comerciales para Financiar	<b>NINGUNA POSTURA</b>
<b>E</b>	Prohibir que los Minoristas que Venden Tabaco Vendan Productos de Tabaco con Sabor	<b>NINGUNA POSTURA</b>
<b>F</b>	"Derecho del Inquilino a Asesoramiento Legal" (Representación legal financiada por la ciudad para los inquilinos residenciales en proceso de desalojo)	<b>SÍ</b>
<b>G</b>	"Salario Digno para los Maestros de SF" (Impuesto parcelario para beneficio del Distrito Escolar Unificado de San Francisco)	<b>SÍ</b>
<b>H</b>	Política para el Uso de Pistolas Paralizantes por parte de los Oficiales de Policía de San Francisco	<b>NO</b>
<b>I</b>	Reubicación de Equipos Deportivos Profesionales	<b>NINGUNA POSTURA</b>
<b>70</b>	Enmienda para Requerir el Voto para Usar los Ingresos de los Derechos de Emisión	<b>NO</b>

This June, you have a chance to vote for a more affordable city! Every day, San Francisco's working families struggle to stay in their homes, get paid a living wage, and find quality education for their children. Vote with San Francisco Rising to vote for tenants' right to legal counsel, universal child care, and living wages for our teachers!

今年六月，您有機會投票選出一個更可負擔的城市！三藩市的工薪家庭每日勞勞碌碌，好不容易才能夠不被迫遷、才能夠獲支付生活工資並為子女找到優質的教育。現邀請您與三藩市升起一齊投票，支持租客獲得法律代表權、支持全民護兒服務、支持教師獲得生活工資！

¡En junio tendrás la oportunidad de votar por una ciudad más asequible! Todos los días, las familias trabajadoras de San Francisco luchan para permanecer en sus hogares, ganar un salario digno y encontrar educación de calidad para sus hijos. Vota con San Francisco Rising para votar por el derecho a asesoramiento legal de los inquilinos, por cuidado infantil universal y salarios dignos para nuestros maestros!

BALLOT MEASURE	SUMMARY 摘要 RESUMEN	POSITION
<b>C</b>	<p>Raises \$150 million a year for universal child care to help San Franciscan families. Ultimately, this helps working families be able to afford staying in our city, raise wages for child care workers, expand access to free child care through stipends, as well as clear low-income child care waitlists. There is a small business exemption for commercial property owners who earn less than \$1,000,000 in gross receipts annually.</p> <p>每年為全民護兒服務提供1.5億美元的經費，協助三藩市家庭。最終，這能夠幫助工薪家庭繼續居住於本市。提高護兒工作人員的工資，通過津貼擴大獲得免費護兒服務的機會，以及清除低收入護兒服務候補名單。年收入少於100萬美元的商業持有人可獲小企業豁免。</p> <p>Recauda \$150 millones al año para cuidado infantil universal para ayudar a las familias de San Francisco. A la larga, esto ayudará a las familias trabajadoras a permanecer en nuestra ciudad, aumentará los salarios de quienes trabajan en cuidado infantil, aumentará el acceso a cuidado infantil gratuito a través de estipendios y ayudará a eliminar las listas de espera en los centros de cuidado infantil para personas de bajos recursos. Incluye una excepción para la pequeña empresa para los propietarios de locales comerciales que generan menos de \$1,000,000 en ingresos brutos anualmente.</p>	<b>YES</b> 支持 <b>SÍ</b>
<b>D</b>	<p>Raises \$70 million a year to build housing for households earning up to \$121,000-\$240,000 per year and resources for Dept. of Homelessness and Supportive Housing. Contains a "poison pill" so that if this measure passes with more votes than "Universal Child Care" measure, then it will "kill" the Child Care measure.</p> <p>每年提供7000萬美元，為年收入在\$121,000及\$240,000之間的家庭建造住屋，並為無家可歸者和支緩住屋部門提供資源。但此提案包含一顆「毒丸」，假若此提案獲得通過，而其所獲得票數高於「全民護兒服務」提案所得之票數，那麼此提案將會「殺死」護兒服務提案。Recauda \$70 millones al año para construir viviendas para familias con ingresos anuales menores de \$121,000 - \$240,000 y proveer recursos al Depto. de Servicios para Desamparados y Apoyo de la Vivienda. Contiene una "píldora venenosa", es decir, si la medida es aprobada con más votos que la medida "Cuidado Infantil Universal", la misma "eliminará" a la medida de Cuidado Infantil.</p>	<b>NO POSITION</b> 無意見 <b>NINGUNA POSTURA</b>
<b>F</b>	<p>Will provide legal representation for tenants facing eviction from their home. Currently, in eviction proceedings in San Francisco, most tenants have no legal representation. If passed, San Francisco will become the 2nd city in the nation, and the first in California, to guarantee a right to counsel to tenants facing eviction from their home.</p> <p>將會為面臨迫遷的租客提供法律代表。目前，在三藩市的迫遷訴訟中，大多數租客沒有法律代表。如果此提案獲得通過，三藩市將成為全美第二個及加州的首個為面臨迫遷的租客提供律師服務的權利的城市。</p> <p>Proveerá representación legal a los inquilinos que están siendo desalojados de su hogar. En la actualidad, en los procesos de desalojo en San Francisco, la mayoría de los inquilinos no tiene representación legal. De ser aprobada, San Francisco se convertiría en la segunda ciudad de la nación, y la primera en California, en garantizar el derecho a asesoramiento legal para los inquilinos que están siendo desalojados de su hogar.</p>	<b>YES</b> 支持 <b>SÍ</b>
<b>G</b>	<p>Will raise \$50 million a year to ensure San Francisco Unified School District can attract and retain quality teachers and staff. Gives teachers a pay raise so they can continue to live and teach in SF. Establishes a \$298 parcel tax for teacher pay that will adjust with inflation each year for the next 20 years.</p> <p>每年將可籌得5000萬美元，確保三藩市聯合學區能吸引和保留優質教師及員工。增加教師薪酬，讓他們能繼續在三藩市居住及任教。為每幅地設立\$298的地稅用以支付教師薪酬，此水平將會在未來20年內每年按通貨膨脹率調整。Recaudará \$50 millones al año para asegurar que el Distrito Escolar Unificado de San Francisco pueda atraer y retener a maestros y personal de calidad. Provee un aumento de salario a los maestros para que puedan seguir viviendo y enseñando en SF. Establece un impuesto parcelario de \$298 para el salario de los maestros que se ajustará cada año de acuerdo con la inflación durante los próximos veinte años.</p>	<b>YES</b> 支持 <b>SÍ</b>